

Mitteilung zur Kenntnis

Geschäftszeichen:
OBM/ZV/eGov

Verantwortliche/r:
eGovernment-Center

Vorlagennummer:
eGov/057/2013

Übersetzungen www.erlangen.de, Antrag SPD-Fraktion Nr. 196/2013, Abstimmungsskript Fachausschüsse der Stadtkämmerei S. 26

Beratungsfolge	Termin	N/Ö	Vorlagenart	Abstimmung
----------------	--------	-----	-------------	------------

Haupt-, Finanz- und Personalaus- schuss	20.11.2013	Ö	Kenntnisnahme	
--	------------	---	---------------	--

Beteiligte Dienststellen

I. Kenntnisnahme

Der Bericht der Verwaltung dient zur Kenntnis.

II. Sachbericht

Mit Umsetzung des neuen Auftritts von www.erlangen.de wurde dem Thema Fremdsprachlichkeit mehr Bedeutung zugemessen.

Mit nur einem Klick ist es jetzt für fremdsprachige Besucher möglich, die komplette Seite von www.erlangen.de zu übersetzen. Dabei wird im Browser erkannt, aus welchem „Zielland“ der Nutzer stammt und schon im Vorfeld eine Sprachvariante angeboten. Was früher mit sehr viel Aufwand und nur im Anriss manuell übersetzt wurde, wird jetzt automatisiert in Sekunden erledigt. Die Übersetzung erfolgt maschinell durch den Google-Translator. Dieses Übersetzungsprogramm hat zwar nicht die Qualität einer manuellen Übersetzung durch einen professionellen Übersetzer, dafür ist es aber kostenlos, und in 63 Sprachen für alle Inhaltsseiten von www.erlangen.de verfügbar. Der Sinn des Textes ist durchaus verständlich.

Gleichwohl kann es Sinn machen, wichtige und zentrale Texte, die eine gewisse Bestandskraft haben und nicht permanenten Änderungen unterliegen, mit einer besseren Übersetzungsqualität vorzuhalten.

Dazu könnten die beantragten zusätzlichen Finanzmittel punktuell eingesetzt werden.

Eine inhaltliche Abstimmung mit dem laufenden Förderprojekt Xenos zum Thema „Willkommenskultur“ wäre dabei sicherzustellen.

III. Zur Aufnahme in die Sitzungsniederschrift

IV. Zum Vorgang